

# Documento de política de participación temprana - Traducción y transliteración

## **Actualización del Proceso de Desarrollo de Políticas (PDP) Traducción y transliteración de información de contacto (T/T)**

Septiembre de 2017

### PRÓXIMAS FECHAS IMPORTANTES

A septiembre de 2017, el personal de la organización de la ICANN que respalda la implementación ha estado preparando un documento de política para someterlo a la revisión del IRT. Este documento se basa en su totalidad en los aportes del IRT recibidos durante el transcurso de la implementación. Se espera que este documento esté listo para ser revisado por el IRT a fines de septiembre.

La fecha de entrada en vigencia prevista de la implementación debe ser estipulada. Hay varias cuestiones técnicas y logísticas/de coordinación que deben considerarse antes de decidir una fecha de entrada en vigencia de la política, tales como la implementación del Protocolo de Acceso a los Datos de Registración de Nombres de Dominio (RDAP) y el trabajo dentro de los Servicios de Directorio de Registración (RDS) de gTLD de próxima generación que reemplazarán el PDP de WHOIS.

### RESUMEN

El Proceso de Desarrollo de Políticas (PDP) sobre la traducción y transliteración tuvo su reunión inaugural el 19 de diciembre de 2013. Este proceso se centró en las siguientes cuestiones:

1. Si se desea traducir la información de contacto a un único idioma en común o transliterar la información de contacto a un único código de escritura en común.
2. Quién debería decidir a qué partes les corresponde la responsabilidad de traducir la información de contacto a un único idioma en común o de transliterar la información de contacto a un único código de escritura común.

El Grupo de Trabajo completó su [Informe Final](#), el cual fue [aprobado](#) por el Consejo de la GNSO el 24 de junio. En su Informe Final, el Grupo de Trabajo no recomienda ordenar la traducción/transliteración de los datos de información de contacto. En cambio, el Grupo recomienda que los registratarios tengan la posibilidad de presentar datos de contacto en cualquier idioma o código de escritura que sea aceptado por su registrador (idealmente, el idioma o código de escritura nativo del registratario). El Grupo expresó en su Informe Final que es más probable que los datos presentados en un código de escritura nativo del registratario sean exactos y que los costos de traducción o transliteración de todos los datos de información de contacto serían desproporcionados con respecto a cualquier beneficio posible. El 28 de septiembre, la Junta de la ICANN [adoptó las recomendaciones](#).

#### ESTATUS DE LA OPORTUNIDAD DE PARTICIPACIÓN



El personal ha formado un Equipo para la Revisión de la Implementación, el cual celebró su convocatoria inicial el 19 de julio de 2016. El IRT se reúne una vez cada 2 a 3 semanas. Rubens Kuhl se desempeña actualmente como coordinador de enlace del Consejo de la GNSO ante el IRT.

#### INFORMACIÓN ADICIONAL

- Espacio Wiki de la comunidad de traducción y transliteración: <https://community.icann.org/display/gnsottcii/Translation+and+Transliteration+of+Contact+Information+IRT+Home>
- Informe Final <http://gnsso.icann.org/en/issues/gtlds/translation-transliteration-contact-final-12jun15-en.pdf>
- Resolución de la Junta de la ICANN <https://www.icann.org/resources/board-material/resolutions-2015-09-28-en>
- Resolución del Consejo de la GNSO <http://gnsso.icann.org/en/council/resolutions#20150624-3>
- Espacio Wiki <https://community.icann.org/x/FTR-Ag>